

Abbassia Naimi

Phone: 720-229-2420

E-mail: abbassia@TheArabicLanguageCenter.net

Born in Algeria **Native languages:** French, Arabic **Dual citizenship:** Algeria, U.S.A. (July 2008)

Areas of interpreting/translating specialization

General, medical, pharmaceutical, automotive, electronic media, finance, education, engineering, marketing, banking, multiple Arabic dialects (Moroccan, Tunisian, Egyptian, Jordanian, etc.)

Active memberships

Colorado Translators Association (CTA)

Colorado Association of Professional Interpreters (CAPI)

Summary of qualifications

19+ years of teaching Arabic and French

8+ years of interpreting and translating Arabic and French

Excellent note-taking technique for interactive interpreting

Professional experience

December 2010-Present

Translator and Interpreter for Middle East Languages

www.thearabiclanguagecenter.net

April 2011-August 2011

Target Language expert

Avant Assesment (Test with Confidence)

September 2009–Present

The Translation and Interpreting Center, Denver, CO. On-call document translation and telephone interpreting services for Denver District Court and Denver County Court.

July 2009

Light, Harrington & Dawes PC law firm, Denver, CO. Interactive Arabic-English interpreting for a deposition. (Jordanian dialect Arabic)

June 2009

Commission for Environmental Cooperation (CEC) Conference, Denver, CO. Interactive French-English interpreting.

June 2009–Present

Syntes Language Group, Centennial, CO. On-call interpreting services (e.g., interactive interpreting for Arabic-speaking patients in hospitals).

2006–Present

Denver Center for Crime Victims: Arabic-English and French-English interactive interpreting and document translation.

June 2009: Served as a French-English interpreter for a crime victim in discussions with a detective and two district attorneys.

March 2005–April 2007

Arabic instructor, Denver Free University

2002–Present

Arabic and French private tutor for University of Denver undergraduate and graduate students.

Arabic and French private tutor for adults.

July 2002–Present

Arabic and French instructor, Berlitz Language Center, Denver, CO.

2006: Supervised and tutored three experienced Arabic-English interpreters to pass an FBI interpreting/translating exam. These individuals served the FBI at the SuperMax federal prison in Florence, CO.

1992–2002

Arabic and French teacher at Ras el Ma Technical Center, Ras el Ma, Algeria.

1992–1993

Arabic and French teacher at the Algerian Rehabilitation Training Center, Sidi Dahou City, Algeria.

Education

Current student at Metropolitan State University.; Undergraduate French teaching program

1992: Arabic and French teacher certification in Algeria.

2003–2004: Student in Licensed Practical Nurse program, Emily Griffith Opportunity School, Denver, CO.

2005: Pharmacy Technician Career Training Course graduate, Rx Success™, Denver, CO.

June 2–3, 2007: Court Interpreter Orientation, Colorado State Court Interpreter Program, Denver, CO.